

EDITORIAL MIR \* دار «مير» للطباعة والنشر



125320, Москва, И-110, РСФСР  
1-й Рижский пер., 2  
2 Pervy Rizhsky pereulok,  
Moscow, I-110, GSP, USSR

29/8-76

May 11, 1976

Dr. W. Reed Crone  
Managing Editor  
PROCEEDINGS OF THE IEEE  
345 East 47th Street  
New York, N.Y., 10017  
U.S.A.

MAY 28 1976	
R. W. LUSKY	
LARSEN, A. B.	
MOORE, A. J.	
MURPHY, J. J.	
PEDERSEN, J. J.	
S. SCHEER	
FILE	

MAY 18 1976

IEEE - EDITORIAL  
NEW YORK

Dear Dr. Crone:

I acknowledge the receipt of your letter of April 9.  
I regret to have been unable to answer you promptly.

We appreciate your consent for the Russian editor's preface to be included in the translated issue, as well as your generally flexible approach to our translation project.

Next December, the three-year term expires that is stipulated in the agreement between the IEEE and Mezhnika regarding the Russian edition of PROCEEDINGS. Para. 14 of the agreement provides for the possibility of its automatic renewal on a one-year basis if not cancelled by either side. We feel that the renewal of the agreement for a longer period (say, for another three years) would provide a more sound ground for our translation project. We would appreciate it if you could let us know at your earliest convenience your position on these matters so that appropriate arrangements could be made with the VAAP (the USSR Copyright Agency which is at present responsible for copyright transactions) and the Soyuzpechat (the Soviet agency for the distribution of periodicals).

In the January issue, Theorem 4.6, part b is referred to on p. 157 (left column, line 19) in the paper by Helton

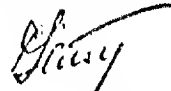
whereas in fact there is no theorem between Theorem 4.5 and Theorem 4.7. On p. 154 of the same paper, the last sentence in the paragraph immediately preceding Theorem 4.3 seems somewhat obscure (what does "one get"?). In the paper by Brockett, two different theorems appear under the same heading "Theorem 11". Were we right when we denoted the second one as Theorem 12? Though the manuscript is now with the printers it will still be possible to make minor corrections. Therefore we would be grateful for any suggestions you may wish to make on the above points.

The subject of the paper by Puthoff and Targ in the March issue is indeed extremely controversial, with attitudes ranging from frenetic "nonsense" to a mild "perhaps". We are inclined to side with the editors' opinion in Scanning the Issue that the great care taken by the authors in the design and reporting<sup>of</sup> the experiment makes their paper worthy of scientific consideration and objective criticism. Unfortunately, for their survey of the state of the art in the USSR (p. 333) they relied only on papers either translated or originally published in English. As a result, their information is inevitably somewhat incomplete and/or outdated. This may well compromise the entire paper in the eyes of the Russian-speaking reader to whom Russian publications are available at first hand. It would appear, however, that this survey is intended for the English-speaking reader and is of minor importance for the principal subject. In order to reduce the risk of severe criticism, the easiest way out in translating the paper may be one of the following alternatives (in order of increasing preference): 1) to leave out the names of Soviet institutions while retaining all the references to relevant publications, 2) to present an abridged version of the relevant paragraphs keeping all the essential points and the references made, or 3) to replace the relevant paragraphs by one or two summarizing sentences referring the reader to literature for the description of Soviet work in this area. Whatever the choice, we shall be prepared to insert a footnote informing the reader that the text has undergone minor changes in translation.

Fig. 1 of this paper carries an inscription "Friday, 4/12/73" which appears to contradict the fact that April 12, 1973 was Thursday. Shall this inscription be retained or any notification of the true date be made in the Russian edition?

It would also be highly desirable to have a footnote to the effect that although the translation editors realize the controversial nature of the subject they believe that the authors well known for their research in electronics have presented a careful description of true facts which deserve consideration and can be used by both ESP protagonists and adeversaries.

Sincerely,



D. G. Zaidin,  
Editor in Chief,

TIER -- the Russian edition of  
the PROCEEDINGS OF THE IEEE